

敘利亞·瑪拉巴禮
祭獻 (Qurbana) 規程·隆重式
2026年5月1日

歌詠

(主祭及輔禮人員向祭台鞠躬後，前往 Bema)

進堂詠 **Entrance Hymn**

司祭：正如他在逾越節當日吩咐我們的，讓我們奉上祭獻：主耶穌的犧牲。

眾：讓我們認罪，布置一個新祭台，以熾熱的愛心，奉上祭獻。

天使之歌 **Hymn of Angels**

司祭：天主在天受光榮。(三次)

眾：主愛的人在世享平安，直到永遠。(三次)

天主經 **Our Father**

司祭：我們在天上的父，願你的名被尊為「聖」，願你的國來臨。聖哉！聖哉！你是神聖的。

眾：我們在天上的父，你的光榮充滿天地，世人與天使同聲讚頌：聖哉！聖哉！你是神聖的。

我們的天父，願祢的名受顯揚；願祢的國來臨；願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。

求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；

不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於凶惡。

天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。亞孟。

司祭：光榮歸於父，及子及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

眾：我們在天上的父，願你的名被尊為「聖」，願你的國來臨，聖哉！聖哉！你是神聖的。

我們在天上的父，你的光榮充滿天地，世人與天使同聲讚頌：聖哉！聖哉！你是神聖的。

執事：讓我們祈禱；願平安與我們同在。

開端祈禱 **Opening Prayer**

司祭：主啊！我的天主！求你堅強那些篤信於你的聖名，且誠懇宣示真信仰的人，使他們慶祝這聖化身心的贖罪奧蹟，卑能免受玷污與惡念所害，得以心神和真理，向你虔誠履行司祭職務，又不停地讚美你，因為你以莫大慈恩，賜給我們救贖之恩。萬主之主，父、子、聖神，永生永王。

眾：亞孟。

聖詠

145(144) 1-2

我的天主，我的君王，我要頌揚你，
歌頌你的名，世世代代永不止息。
我要每日不斷讚美你，
頌揚你的名，永遠不止。

146(145) 2-3

我要一生一世讚美上主；
我一息尚存，都要歌頌天主。
你們不要依賴王侯大臣，
也不要依賴不能施救的世人。

147(16) 1-2

讚美上主，因他是美善的；
歌頌我主，因他是甘甜的。我主上主應受讚美！
上主重建了耶路撒冷，
團聚了四散的以色列民。

35(34) 18

我要在盛大的集會中歌頌你，
在眾多民族前稱揚你。
光榮歸於父，及子，及聖神，
起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。
阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

（執事持提爐及乳香。主禮放三夥香粒，低聲祝福：）

司祭：至聖天主聖三，我們謹此奉香，求你祝福。願它顯揚你的聖名。願它蒙你悅納，為你的羊群帶來罪債的赦免。因父，及子，及聖神，直到永遠。

眾：亞孟。

復活之歌前祈禱 **Prayer before Resurrection Hymn**

執事：願平安與我們同在。

司祭：主啊！我的天主！當你愛情的甘飴芬芳，向我們噓氣時，我們的靈魂，因認識你的真理，而得到光照。願我們堪當迎接你愛子從天上的顯現，並能在你的教會內，永不止息地感謝你，讚美你，如同戴上榮冠的新娘，充滿各種福澤，因為你是主，萬有的創造者，直到永遠。

眾：亞孟。

復活之歌 **Resurrection Hymn**

(燃點祭台蠟燭，開啟帳幔)

(主祭及輔禮等面向祭台，輔禮向祭台及信眾奉香)

歌詠團：上主，萬有的天主，我們讚美你。耶穌基督，我們稱頌你。你賜予肉身復活，賞賜靈魂救恩。

歌詠團：光榮歸於父，及子，及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。亞孟。

上主，萬有的天主，我們讚美你。耶穌基督，我們光榮你。你把生命，吹進我們的肉身，又施恩拯救我們的靈魂。

執事：讓我們祈禱；願平安與我們同在。

司祭：啊！我主！你實在是賜予生命者、施恩拯救人靈的主，又是恆常保存生命之主。啊！我主！我們應當時時感謝你，愛慕你，光榮你，萬有的天主，直到永遠。

眾：亞孟。

三聖頌、聖道禮 **TRISAGION Hymn (Service of the Word of God)**

執事：萬民，請高聲讚頌生活的天主！

歌詠團：聖哉、聖哉、萬有的天主，聖哉、聖而大能者，聖哉、聖而不朽者，求主垂憐我們。

歌詠團：由永遠直至永遠。亞孟！亞孟！

聖天主，聖而大能者，聖而不朽者，求你垂憐我們。

執事：讓我們祈禱；願平安與我們同在。

司祭：聖哉！天主，光榮與大能者，啊！不朽者，你居住於你所中悅的聖者之中，我們懇求你：啊！我主！求你垂視，仁慈俯聽我們，正如你時時俯聽我們。你是萬有的天主，聖父、聖子及聖神，直到永遠。

眾：亞孟。

舊約讀經 **Old Testament Readings**

執事：請坐下，並請留心。 **(All sit)**

讀經一 **First Reading: Gen 3:17-19, 23-24**

讀經員：恭讀創世記 (3:17-19, 23-24)

(讀經者轉向司祭，並俯首：)

讀經員：啊！上主，降福我。

司祭：上主，萬有的天主，應受讚美。他以神聖的教導，賜予我們智慧；願他時時沛降憐憫於讀經者及聆聽者，直到永遠。

或 願天主降福你

讀經員：

那時候，天主對亞當說：「因為你聽了你妻子的話，吃了我禁止你吃的果子，為了你的緣故，地成了可咒罵的；你一生日日勞苦才能得到吃食。地要給你生出荊棘和蒺藜，你要吃田間的蔬菜；你必須汗流滿面，才有飯吃，直到你歸於土中，因為你是由土來的；你既是灰土，你還要歸於灰土。」

上主天主遂把他趕出伊甸樂園，叫他耕種他所由出的土地。

天主將亞當逐出了以後，就在伊甸樂園的東面，派了「革魯賓」和刀光四射的火劍，防守到生命樹去的路。

眾：願上主，我們的天主，受讚美。

讀經二 **Second Reading: Wis 9:10-18**

讀經員：恭讀智慧篇 (9:10-18)

(讀經者轉向司祭，並俯首說：)

讀經員：啊！上主，降福我。

司祭：上主，萬有的天主，應受讚美。他以神聖的教導，賜予我們智慧；願他時時沛降憐憫於讀經者及聆聽者，直到永遠。

讀經員：

天主，求你從你神聖的天上，遣發智慧，從你榮耀的寶座旁，派遣她來，與我共處同勞，教我知道什麼是你喜悅的事。因為她知道一切，通達一切，能引導我行事明智，以自己的德能保護我。這樣，我的工作必蒙悅納，治理你的百姓可以公正，配坐我父親的寶座。

人無智慧，不能獲得救恩。有誰能知道天主的計劃，有誰能想像上主的意願？有死的人的思想，常是不定的，我們人的計謀常是無常的；因為，這必腐朽的肉身，重壓著靈魂；這屬於土的寓所，迫使精神多慮。

世上的事，我們還難以測度；目前的事，我們還得費力追求；那麼，天主上的事誰還能探究？你若不賜予智慧，從高天派遣你的聖神，誰能知道你的旨意？這樣，世人的道路纔得修直了，人們纔可學習你喜悅的事。

眾：願上主，我們的天主，受讚美。

讚美之歌 Hymn of Praise (All stand)

執事：請起立祈禱讚頌。

司祭：高天傳頌天主的光榮。讓我們以屬神的詩歌，慶祝（聖若瑟瞻禮）。阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

執事：穹蒼宣揚他的化工。

眾：讓我們以屬神的詩歌，慶祝（聖若瑟瞻禮）。阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

執事：日與日侃侃而談。

眾：讓我們以屬神的詩歌，慶祝（聖若瑟瞻禮）。阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

司祭：光榮歸於父，及子，及聖神，

眾：讓我們以屬神的詩歌，慶祝（聖若瑟瞻禮）。阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

執事：由永遠直到永遠，亞孟。

眾：讓我們以屬神的詩歌，慶祝（聖若瑟瞻禮）。阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

司祭：阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

執事：讓我們祈禱；願平安與我們同在。

司祭：主啊！我們的天主！請照亮我們的理智，好使我們留心、明白你的說話，就是你賦予生命的神聖誠命。求你廣施恩寵與憐憫，使我們由你的誠命，收獲豐碩的果實，就是愛情、希望和救恩，使有益於靈魂和身體。我們時時歌頌讚美你，永不止息。你是萬有的天主，聖父、聖子及聖神，直到永遠。

眾：亞孟。

書信 Epistle: Col 3:14-17

(坐下)(請讀經站在主祭右邊) **(All sit)**

讀經員：恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書 (3:14-17)

(轉向司祭，並俯首說：)

讀經員：啊！上主，降福我。

司祭：願基督以他神聖的教導，使你明智。願他慷慨施恩，使你成為聽眾的明鏡，反映你以唇舌所宣告的聖道。亞孟。

讀經員：

弟兄姐妹，在一切事上，尤該有愛德，因為愛德是全德的聯繫。還要叫基督的平安，在你們心中作主；你們所以蒙召存於一個身體內，也是為此，所以你們該有感恩之心。要讓基督的話充分地存在你們內，以各種智慧彼此教導規勸，以聖詠、詩詞和屬神的歌曲在你們心內，懷著感恩之情，歌頌天主。你們無論作什麼，在言語上或在行為上，一切都該因主耶穌的名而作，藉著他感謝天主聖父。

眾：願基督，我們的主，受讚美。

(奉香和請福音)

司祭：主啊，願罪婦瑪利亞以香液倒在你頭上時由你而來的芬芳，與我們向你奉上的乳香混合，求得我們罪債的赦除。你是萬有的天主，聖父、聖子及聖神，直到永遠。

眾：亞孟。

福音前歡呼 **Hymn of Alleluiah**

(主祭偕同輔祭到祭台。主祭高舉福音到 Bema 誦讀。輔祭在前不停奉香。)

阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

我的心靈湧溢優雅的言辭。阿肋路亞，阿肋路亞。

我向君王傾吐心聲。阿肋路亞，阿肋路亞。

我舌好像書寫流利的妙筆。阿肋路亞，阿肋路亞。

光榮歸於父，及子，及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

阿肋路亞，阿肋路亞。

執事：起立！留心！聆聽福音！

福音 **GOSPEL: Mt 13:53-58**

司祭：願平安與你們同在！

眾：也與你及你的心靈同在！

司祭：恭讀聖瑪竇福音 (13:53-58)

眾：主，願光榮歸於你。

那時候，耶穌來到自己的家鄉，在會堂裡教訓人，以致人們都驚訝說：「這人從那裡得了這樣的智慧和奇能？這人不是那木匠的兒子？他的母親不是叫瑪利亞，他的弟兄不是叫雅各伯、若瑟、西滿和猶達嗎？他的姊妹不是都在我們這裡嗎？那麼他的一切是從那裡來的呢？」他們就對他起了反感。耶穌卻對他們說：「先知除了在自己的本鄉本家外，沒有不受尊敬的。」他在那裡，因為他們不信，沒有多行奇能。

眾：主，願光榮歸於你。

講道 **HOMILY**

信友禱文 **Prayers of Proclamation (All stand)**

執事：請懷著喜樂，起立祈禱，同唱：上主，求你垂憐。。

眾：上主！求你垂憐。

執事：主耶穌，你是道路、真理、生命。我們祈求，當我們歡慶你的復活時，你能引領我們走出黑暗，走向光明；走出虛假，走向真理；走出死亡，走向生命。我們向你祈求。

眾：上主！求你垂憐。

執事：上主，藉你的死而復活，你使十字架，由屈辱化為光榮的標記，求你幫助我們把犯罪的肉身釘在十字架上，以獲得永恆的生命，我們向你祈求。

眾：上主！求你垂憐。

執事：上主，求你豐厚地降福你的牧職人員，使他們引領你的子民，邁向永生的光榮。我們向你祈求。

眾：上主！求你垂憐。

執事：上主求你保佑窮者、病者、困苦者、受義而受迫害者，使他們從信仰中得到力量，跑好這賽程，獲得復活的榮冠，我們向你祈求。

眾：上主！求你垂憐。

執事：上主，求你堅強全心參與這祭獻，並領主體血作生命之糧的信眾。我們向你祈求。

眾：上主！求你垂憐。

執事：求你降福我們的教宗、我們的首席總主教、我們的主教及所有主教，使他們堅毅地引領天主子民，邁向天上的光榮復活，我們向你祈求。

眾：上主！求你垂憐。

執事：讓我們彼此交託，交託給天主，聖父、聖子、聖神。

眾：上主，天主，我們把大家交託給你。

主祭：上主，你戰勝了死亡，求你常與教會同行，使她充滿新生；求你讓我們參與你的苦難，也分享你光榮的復活。求你親臨我們的團體、家庭、以及全人類，並賜下你的平安。你永遠是我們的主，天主。

眾：亞孟。

祝福及遣散不領聖體者 **Blessing and dismissal of non-communicants**

（覆手祝福，全體俯首。遣散不領聖體者）

執事：主啊！請降福。請俯首接受覆手降福。

司祭：（低聲）主，全能的天主，你的受傅者（默西亞／基督）以大苦難，贖回你的羊群，就是你至聖至公的教會。與你同一性體、同享光榮的聖神，透過覆手禮，以她的恩寵，傾注於領受真正司祭職的聖秩人員身上。

我主啊，我們雖然軟弱卑微，求你大施仁慈，使我們堪當成為偉大的聖而公教會奧體的服務員，並能為信眾分施屬神的恩賜。

主啊，求你使你的恩寵，在我們內，圓滿無缺，並通過我們的雙手，傾注你的恩寵給你的子民。

願你的神聖慈悲和仁愛，充盈我們，以及你揀選的全體子民。

司祭：(直身高聲唸) 主啊，你是美善的，求你恩賜我們的生活，都能合符你的聖意；求你使我們的善工和義行，都能符合你尊威的旨意，好能取悅於你，與你修好。求你施恩，使我們堪當時時光榮你，顯揚你，感謝你，欽崇你，萬有的天主，聖父、聖子及聖神，直到永遠。

眾： 亞孟。

執事一：未曾領洗的人，請出去。

執事二：未曾領受生命印記的人，請出去。

執事一：不領受祭獻的人，請出去。

執事二：聽道者，請出去。請關門。

請已領洗，並已印上生命印記的，留下並虔誠地專心一意，好能參與這神聖奧蹟。

「奧秘」讚歌 **Hymn of the Mysteries (Blessing of the Bread and Wine)**

主祭洗手獻禮

(獻上禮品：把餅酒及蠟燭，供奉於祭台)

歌詠團：我堅信上主：耶穌的聖體及寶血都在這祭台上。讓我們懷著對天主的愛和敬畏前來，並隨同天使，一起讚頌：聖、聖、聖、天主，我們的救主，聖哉、神聖的主。

歌詠團：窮人將食而飽飫：耶穌聖體寶血都在這祭台上。讓我們懷著對天主的愛和敬畏，前來並隨同天使，一起讚頌：聖、聖、聖天主，我們的救主，聖、神聖的主。

(主祭在 Bema 面向信眾)

紀念讚歌 **Hymn of Remembrance**

執事：讓我們祈禱；願平安與我們同在。

司祭：在這神聖祭獻之中，願光榮歸於父，及子，及聖神，並紀念天主之母聖瑪利亞，

眾：起初如何，今日亦然，直到永遠；
連同天主獨生子的眾宗徒，我們祈求今世得享真正的平安。

司祭：願普世人民同聲宣告：亞孟、亞孟。願這獻禮也紀念聖多默宗徒、殉道諸聖和所有義人。

眾：上主，萬軍的天主，與我們眾人同在！
光榮的君王，我主，我天主，與我們同在：雅各伯的天主是我們的扶助。

司祭：願一切對你懷著希望而安息的人，無論成人與孩子，你都以你的復活，復活他們。

眾：啊，親愛的弟兄：請向他打開心扉：祈禱、齋戒和悔改！
願我們中悅父、子，及聖神。

尼西亞君士坦丁堡信經 **Creed**

念：我信唯一的天主，全能的聖父，天地萬物，無論有形無形，都是他所創造的。

我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。他在萬世之前，由聖父所生。

他是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。

他是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體，萬物

是藉著他而造成的。

他為了我們人類，並為了我們的得救，從天降下。他因聖神，由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。

他在般雀比拉多執政時，為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。

他正如聖經所載，第三日復活了。祂升了天，坐在聖父的右邊。

他還要光榮地降來，審判生者死者。他的神國萬世無疆。我信聖神，他是主及賦與生命者，出自聖父（由聖父聖子所共發）。

他和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮。他曾藉先知們發言。我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。

我承認赦罪的聖洗，只有一個。

我期待死人的復活，及來世的生命。

司祭：願上主，萬有的天主，賜你們力量，好能歌頌稱揚他。

執事：讓我們祈禱；願平安與我們同在。

讓我們紀念我們的先祖、所有宗主教、主教、司鐸、執事、青年、貞女、我們的父母、兄弟姊妹、子女、忠誠愛主的領袖，及持守真信仰而離開此世的亡者。

我們也紀念先知與宗徒、本地和各地的殉道者及精修者。天主既在復活之日欣然賞報他們，求主也賜我們同樣堅固的望德，將來與他們一起進入永生，繼承天國的產業。

願這祭獻，藉基督的恩寵，為我們帶來助力和救恩，及在天國裡永恆的生命。

進入至聖所 **Entrance to the Holy of Holies**

(主祭進入至聖所，向祭台三次鞠躬，親吻祭台中央及兩旁)

司祭：主啊！請降福。

弟兄姊妹，請為我祈禱，好使這祭獻，藉我的雙手，得以成就。

眾：願天主，萬有的主，助佑你，使你成就他的旨意，收納你的祭獻。願主仁慈悅納你為我們，為你自已，及為整個世界，所呈上的犧牲，直到永遠。

司祭：主啊，我們的天主，不要看我們的罪過，不要讓我們的罪累，損害你的尊威。主耶穌基督，求你以你無窮的恩寵，聖化這犧牲，賦予它德能，使能除淨我們的諸多罪過。

當時期一滿，你取了我們人性，顯示自己時，願我們在你眼前蒙受恩寵和憐憫，使我們堪當隨同眾天使，歌頌讚美你。

祭獻：感恩經 (Anaphora)

司祭：(1) 啊！主，我們的天主，我們為你沛降給我們的豐厚恩寵，感謝你。

雖然我們犯罪和軟弱，但你仍以你的仁慈，使我們堪當成為你基督體血的服務員。

我們懇求你堅強我們，好使我們能以完備的愛，及真誠的信心，施行你所賜給我們的恩賜。

我們向你獻上讚頌、尊崇、敬拜和感謝。現在，將來，及至永遠。

眾：亞孟。

平安禮 **The Rite of Peace**

司祭：願平安與你們同在！

眾：也與你的心靈同在！

執事：（面對會眾）

兄弟姊妹，在基督的愛內，讓我們互祝平安。

（執事在聖所把平安傳遞給眾人，也把平安傳遞給聖所外會眾；會眾也彼此傳遞平安。與此同時，執事或司鐸讀出「代禱文」(Diphtychs)）。

執事：為所有與教會相通的已亡宗主教、主教、司鐸、執事，及以各種方式生活的信友（特別是某某）；

為我們的生活及世界和平；為你仁慈地賜與五穀豐登；

為教會的子女，能在你的看顧下，相稱地領受這祭品；

為現在侍立在你面前的眾僕人，及所有人（特別是某某），並為我們全體會眾；

請你接納這祭品，直到永遠。

亞孟。

（面對會眾）

執事：讓我們感謝上主，並以純潔和懺悔的心，懇求他。

讓我們肅立，一心一意，專注那重現於祭台上、使人起敬起畏，又鼓舞人心的奧蹟。

願司鐸（宗主教、總主教、主教）的代禱，使和平臨於你們當中。

請垂下雙目，舉心向上。

請立即專心至誠地懇求上主。

願祈禱者，在心裡祈求；

請肅靜站立，虔誠祈禱。

願平安與我們同在！

奉香（向祭品奉香） **Incensation**

司祭：主、全能的天主，請以你的仁慈，扶助我的軟弱；請以你的聖寵，使我相稱地向你奉獻這生活的聖祭，為全體會眾的益處，並為讚頌你：當受欽崇的三位一體的天主：聖父、聖子、聖神。

司祭：啊！上主，你既以聖寵，使我堪當領受你的體血，請使我在審判之日，能懷著信心，來到你台前。

眾：亞孟。

致候 **Hymn of Greeting**

司祭：願我們的主基督的恩寵，我們天父的慈愛，及聖神的共融，常與我們同在！

眾：亞孟。

司祭：請舉心向上，歸向亞巴郎的天主。

眾：依撒格的天主，雅各伯的天主，當受欽崇的君王。

司祭：我們把這祭獻，獻給萬王之王、萬主之主。

眾：這是理所當然的。

執事：願平安與我們同在！

司祭：(2) 聖父、聖子及聖神—可敬和榮耀之名，堪受眾口頌揚，眾舌稱謝（參閱斐 2:9-11）。他按自己的恩寵創造了世界，並按自己的仁慈化育世間的生靈；又因他的慈悲拯救人類，對有死的人施予鴻恩。天主，萬千天上神聖欽崇你的尊威，無數的天使、諸聖、火與靈的使者，聯同革魯賓和色辣芬，一起光榮你的名，高聲讚頌，彼此和應，不停地歡呼：

賀三納 **Hymn of Hosana**

眾：天主是永受光榮的，
上主常常是至聖的，
萬軍的天主是至聖的，
上天下地都充滿全能者君王的光榮，
賀三納於至高之天。
賀三納達味之子。
奉上主天主之名而來的，當受讚美，他有一天將要再來，
賀三納於至高之天。

司祭：啊！上主，請降福我。

我的弟兄姊妹，請為我祈禱，願這祭獻，經我手得以完成。

眾：願基督俯聽你的祈禱，並接納你的祭獻。願他在天國顯揚你的司祭職，並悅納你為自己，為我們，並為全世界所獻上的犧牲。願這犧牲帶來基督的聖寵與垂憐，直到永遠。
亞孟。

司祭：(3) 啊！上主，我們隨同天上的神聖，感謝你，並讚美天主聖言，他隱藏於你懷中，由你所生，他雖具有你的形體和光榮，且是你本體的肖像，但沒有以天主同等，為應當把持不捨的，卻空虛自己，取了奴僕的形體(參閱斐 2:6-7)。他由女人所生，而成為人：完整擁有理智和不死的靈魂，及可死的人性身體。他生於法律之下，為救贖在法律之下的人(參閱迦 4:4-5)。他留給我們救恩的紀念，就是我們在你前所奉獻的奧蹟。

建立聖體聖事 **Word of Institution**

司祭：啊！上主，我們的天主，我們紀念你聖子的苦難，正如他教導我們的。

在他被交付的那天晚上，耶穌把餅拿在他聖潔的手中，舉目向天，仰望你，他光榮的父，並祝謝了，擘開，交給他的門徒說：「這就是我的身體，將為你們而犧牲，以赦免罪過。你們大家拿去吃吧！」

眾：亞孟。

司祭：同樣，他拿起杯來，交給門徒說：「這是我的血，新約之血，將為你們傾流，以赦免罪過。你們大家拿去喝吧！」

眾：亞孟。

司祭：當你們以我的名相聚時，要這樣做，來紀念我。

(全體鞠躬)

司祭：啊！上主，正如你所命令的，上主，我們——你卑微、軟弱和可憐的僕人們，也連同天軍一起感謝你，因為你給我們廣施鴻恩，是我們無法還報的。你取了我們的人性，為要藉著你的天主性，給予我們生命；你從我們卑微的境況中，舉揚了我們，從墮落中，提拔了我們；你恢復了我們不死的生命；你寬免了我們的罪債；使我們的罪性復義；你光照了我們的心智。我們的主、天主（若 20:28），你克勝了我們的仇敵，並使我們卑賤軟弱的本性，因你聖寵的豐厚慈悲，獲得凱旋。

因你賜予我們的種種助佑和恩惠，讓我們向你呈上讚美、尊崇、稱謝和敬拜，從現今直到永遠，世世無窮。

（主祭在祭品劃聖號）

眾：亞孟。

執事：請在心裡祈求。願平安與你們同在！

請舉目向天，並以心靈的眼目來了解。

請祈禱並默想，在這時刻所執行的事。

熾愛天使起敬起畏，肅立在基督的光榮座前，

人民在懇求基督，

司祭在哀求、祈禱，並為全世界懇求憐憫；

熾愛天使隨同司祭與人民，光榮讚美，向已準備的聖體、聖血，不停地高聲歡唱。

代禱 **Prayer of Intercession**

司祭：為教宗（某某）、羅馬的主教、普世教會的首牧，為整個至聖至公的教會，為我們的首席總主教，我們的主教及所有主教，以及所有聖職人員，也為政府公僕，啊！上主，全能的天主，請接受這祭獻。

眾：啊！上主，請接受這祭獻。

司祭：為尊敬眾先知、宗徒、殉道者、精修者，並為所有在你前蒙你喜悅的義人和諸聖先祖，啊！上主，全能的天主，請接受這祭獻。

眾：啊！上主，請接受這祭獻。

司祭：為所有哀傷悲痛的人、為窮人、為受壓迫者、為病人、為受苦的人、為所有因你的名先我們而去的亡者、為尋求和等待你憐憫的人民、為我們自己：軟弱不堪的罪人，啊！上主，全能的天主，請接受這祭獻。

眾：啊！上主，請接受這祭獻。

司祭：啊！上主，天主，請不要按我們的過犯，但以你的憐憫和無限慈愛，對待你的子民和我。

願我們以真誠的信德所領受的聖體，並因來自你的恩寵，使我們得到罪債的赦免和解除。

眾：亞孟。

司祭：啊！上主，降福我。

我的兄弟姐妹，請為我祈禱。

眾：願基督俯聽你的祈禱，並接受你的祭獻，並為此，在天國顯揚你的司祭職。願基督悅納你為自己、為我們、為全世界，所奉獻的犧牲；望基督賜下憐憫和恩寵，直到永遠。亞孟。

司祭：(4) 啊，我主，在你不可言喻的豐厚憐憫中，請欣然記念天主之母童貞瑪利亞，及所有在你前蒙你喜悅的義人和先祖。

司祭：上主，在紀念你基督的體血中，我們按照你的教導，在聖潔無瑕的祭台上，把基督的體血奉獻給你，求你因著你無可盡言的慈悲，殷切記念所有虔誠和正直的先祖，他們都是你所喜悅的。也求你賞賜我們，在今世的歲月中，得享你的安寧和平安。

眾：亞孟。

司祭：願世上眾生都認識你，唯獨你是真正的天主和父，你派遣了我們的主耶穌基督，你所鍾愛的兒子，是他，我們的主和天主，藉他賜人生命的福音，給我們傳授了先知、宗徒、殉道者、宣信者、主教、司鐸、執事，以及聖而公教會內全體子女的純潔和聖善，他們已印上了聖洗的生活印記。

同樣，我們，主（三次），你卑微、軟弱和可憐的僕人們，如今齊集和侍立在你面前，也藉由傳承中接受、從你而來的的方式，歡欣、光榮、頌揚、紀念和慶祝我們的主耶穌基督的苦難、死亡及復活的偉大奧蹟。（參弗 1:9）

呼求聖神 **Epiclesis**

執事：請安靜，肅立祈禱。願平安與我們同在！

（主祭以十字形覆手於祭品，全體鞠躬）

司祭：願你的聖神降臨。願你的聖神降來並臨於你眾僕人的這個祭獻，降福和聖化它；上主，願這祭獻為我們獲得（贏得）罪債的豁免、罪過的赦除，和從死者中復活的大希望，並能在天國中與你所鍾愛的人共享新生。

(全體肅立)

因你賜給我們種種奇妙特恩，讓我們在你基督寶血所救贖的教會內，懷着希望和喜樂，不停地公然張口感謝和光榮你，
向你生活及賦予生命的聖名，奉上讚美、尊崇、稱謝和欽敬，現在，時常，直到永遠。

眾：亞孟。

懺悔聖詠 50(51) (跪下) **Service of Reconciliation (All Kneel)**

司祭：啊！天主，求你以你的仁慈憐憫我。

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：求你把我的過犯洗盡，求你把我的罪惡除淨，

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：因為我認清了我的過犯，我的罪惡常在我的眼前。

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：我得罪了你，惟獨得罪了你，因為我作了你視為惡的事；

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：因此，在你的判決上，顯出你的公義，在你的斷案上，顯出你的正直。

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：是的，我自出世便染上了罪惡，我的母親在罪惡中懷孕了我。

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：你既然喜愛那出自內心的誠實，求在我心的深處教我認識智慧。

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

司祭：求你以牛膝草灑我，使我皎潔，求你洗滌我，使我比雪還要白。

眾：以你豐厚的慈愛消除我的罪過。

奉香 **Incensation**

（執事遞上提爐；司祭祝福，並向全體奉香）

司祭：上主，我們的天主，願我們的祈禱，和奉獻的馨香，在你前散發芬芳，就如在盟約的會幕中、聖善司祭亞郎的馨香。

啊！乳香根源的主、各種香料的主：聖父及聖子及聖神，及世之世。

司祭：上主、我們的天主，求你從所有罪惡的玷污中洗淨我，將你神聖愛情的芬芳注入我們。善牧啊！當我們誤入歧途，你尋覓並找到了我們。求你寬恕我故意及無意的冒犯和罪愆。

司祭：上主、我們的天主，求你以神聖的芬芳，充盈這位侍立在你光耀及神聖祭台前的執事。

司祭：上主，我們的天主，求你以神聖的芬芳，充盈這些仰望你仁慈的人。

司祭：上主，我們的天主，求你使你祭台散發芬芳，因為它是我們主的寶座，又相似主的墳墓，及他為人贖罪的聖體寶血。

司祭：上主，我們的天主，求你以聖德的芬芳，充盈我們，我們仰望你的仁慈。

司祭：上主，請降福我們。求你以你的恩寵垂憐我們，帶領我們走近這光榮、賦予生命的神聖奧蹟；雖然我們確實不配。

擘餅 **Service of the Breaking of the Bread**

司祭：（舉揚祭品）主耶穌基督，你的名字是聖的，你的尊威當受欽崇，由現在直到永遠。

因你為賜給世界生命，從天上降下，你是賦予生命的生活食糧。誰吃了，永遠不死；誰領受，必蒙救贖，得到罪過的赦免，且生活直到永遠。

欽崇之歌 **Hymn of Adoration**

眾：我是從天降下的生命之糧。

這奧秘，是我們的主，告知跟隨他的人的：誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內，他要賺得天國。承行父旨意的僕人：

革魯賓、色辣芬與眾天使，以敬畏之情，侍立於你的祭台，靜看司祭擘開基督聖體，以赦免我們的罪過。

親愛的主，我們求你寬恕。

寬仁的主，請給我打開正義之門：

天堂之門，常給懺悔者打開，讓他們來近。主，我們的天主，請給我們打開仁慈及憐憫之門，讓我們平安進入，與眾聖者一起，日夜不息地，歡欣讚頌。

司祭：我們主耶穌基督的恩寵、天主聖父的慈愛、聖神的相通，常與我們同在，直到永遠。

眾：亞孟。

（修和歌） **Hymn of Reconciliation**

執事：讓我們以崇敬的心，走近我們救主聖體寶血的奧蹟。

讓我們以滿溢的愛，及謙卑的心，去接受永生的禮物。
藉誠懇的禱詞，及深切的痛悔，參與教會的神聖奧蹟。

由痛悔而來的盼望，常助我們離開惡行，並為我們的罪過而哭泣，又寬恕弟兄姊妹們的過失，及尋求萬有的上主、天主的仁慈與寬恕。

執事：求主化解我們彼此的分歧與憎恨，並淨化我們的良心。

眾：主，求你寬恕你僕人的罪惡與過犯。

執事：求主除淨我們的仇恨，並使我們的靈魂得享自由。

眾：主，求你寬恕你僕人的罪惡與過犯。

執事：求主賜我們藉領受這至聖的祭獻，得到聖神的聖化。

眾：主，求你寬恕你僕人的罪惡與過犯。

執事：求主使我們同心合意參予這神聖的奧蹟。

眾：主，求你寬恕你僕人的罪惡與過犯。

執事：求主藉這奧蹟，賜給我們肉身的復活，與靈魂的得救。

眾：主，求你寬恕你僕人的罪惡與過犯。

執事：主，願這奧蹟，為眾人帶來永生，及天國的歡聚，直到永遠。

眾：主，求你寬恕你僕人的罪惡與過犯。

共融禮（站立）**Service of Communion - (All stand)**

執事：讓我們祈禱。願平安與我們同在。

司祭：主啊，求你仁慈赦免你僕人的罪過，以你的恩寵，聖化我們的唇舌，使我們吐露你的光榮，並在你的國裡，與諸聖一起，分享你崇高的天主性。

司祭：主啊，我們的天主，求你們使我們堪當站在你台前，沒有瑕疵，心靈純潔，容光煥發。靠賴你的仁慈和恩賜，我們才敢向你祈禱，說：

天主經 **The Lord's Prayer**

眾：我們的天父，願你的名受顯揚，願你的國來臨，願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧，求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣，不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。因為天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。亞孟。

司祭：主、全能的天主，我們可愛及仁慈的父親，我們懇求你的仁慈和恩寵。上主，不要讓我們陷於誘惑，但求我們免於凶惡及它的主宰。
天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。

眾：亞孟。

平安禮 **The Rite of Peace**

司祭：願平安與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

司祭：啊上主！聖物歸於聖者。

眾：唯一的父是神聖的，唯一的子是神聖的，唯一的聖神是神聖的。願光榮永遠歸於父、及子、及聖神。亞孟。

執事：讓我們榮耀永生的天主。

眾：願他在他的教會內受光榮，願他的慈悲及仁愛，時時刻刻賜予我們。

（司祭：天上的新郎，你為你婚宴的賓客，準備了你寶血之杯。…）

領聖體聖血 **Communion**

司祭：願賦予生命者，我們的主耶穌基督，以他的憐憫，使他的恩賜和聖寵，在我們內達致圓滿。

眾：今日亦然，直到永遠。亞孟。

執事：我的弟兄姊妹：教會邀請你們，在天國裡，以信德領受聖子的聖體，並暢飲他的杯。

（信友領聖體聖血）

領主詠 **Communion Hymn**

司祭：願我們的主耶穌基督的聖體聖血，赦免（你的）罪過，帶給（你）永生。

領聖體後祈禱 **Prayers After Communion**

(領聖體聖血後)

司祭：啊！基督、人類的希望、萬主之主，我們既在外表領受了你的聖體，請以你的德能，住在我們內。願我們偕同完成你旨意的義人，歡欣地向你致敬，並光榮你，高唱：聖、聖、聖。

執事：讓我們光榮天主，因為他賜給我們聖神的恩寵。
讓我們感謝天主，因為他使我們堪當到他的神聖祭台，領受這光榮的、神聖的，賦予生命的至聖奧蹟。

眾：願天主受讚美，因他那不可言喻的恩賜。

禮成式 **Concluding Service**

執事：讓我們祈禱。願平安與我們同在。

司祭：啊！上主，我們每日及時時刻刻感謝、朝拜及光榮你尊威的聖名，是理所當然的。

因為藉著你的恩寵及慈悲，啊！上主，你使我們軟弱的人性，堪當與天使一起稱頌你的名字，參與你賜予的神聖奧蹟，並享受你甘飴及賦生命的聖言。

萬有的上主，父、子、及聖神，我們要向你：至尊無上的天主，詠唱讚頌及感謝的詩歌，直到永遠。

眾：亞孟，我主，請降福我們。

司祭：願基督，我們的主、天主，我們的君王，我們的救主，生命的賦予者，以祂的恩寵，使我們堪當領受他的聖體寶血，幫助我們能在言行及思想上，取悅他。

啊！上主，願我們藉你的恩寵及慈悲，所領受的保證，使我們獲得罪債的寬免，及罪惡的寬赦；得到從死者中復活的大希望，並與所有中悅你的人，在天國裡，得享新生。亞孟。

天主經 **Our Father**

眾：我們的天父，願你的名受顯揚，願你的國來臨，願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧，求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣，不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。
天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。亞孟。

祝福 **Final Blessings**

司祭：天主，你藉著我們的主基督，以你天上靈性的禮物，降福了我們。他邀請我們進入他的國度，並召叫我們進入他的光榮，進入那不死不滅的幸福中。這是他在他賦予生命的教導中，對他的門徒團體，所許諾過的：「誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內，並且，在末日，我必使他復活。他不會受辱，反要穿過死亡，進入永生。」

願主基督降福我們信眾，及保存我們的團體，並使那些曾參與他光榮、賦予生命及神聖奧蹟的信友，得到光榮的復活。

願你們印上主的十字記號，得脫免任何看得見或看不見的危險，現在、時常，及至永遠。

眾：亞孟。

告別祈禱 **Farewell Prayer**

司祭：聖化我們的祭台，我們讚美你；我主的墓穴，我們讚美你。願我從你所領受的祭品，存留在我內，使我獲得罪債的寬免，及罪惡的寬赦。我不知道我能否再來奉獻另一次祭獻。

（關閉帳幔）